NAM THU MƯỜI HAI SỐ THU 2312 — MỖI SỐ : 0$02 — NGÀY THU HAI 1er DECEMBRE 1924

DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

Một năm	6$00	8$00	6$00	8$00	6$00	8$00	9$00	12$00
Các tòng xã								
Các công-sở	»	8$00	6$00	8$00	6$00	8$00	9$00	»
Sáu tháng	3$00	4$50	3$00	4$20	3$00	4$20	3$30	6$00
Ba tháng	1$50	2$25	1$75	2$10	1$60	2$10	1$65	3$00
Một tháng	0$60	0$90	0$60	0$90	0$55	0$90	0$60	1$00

Les abonnements partent de 1er et de 16 de chaque mois

Toutes correspondances doivent être adressées à la rédaction

Adresser tous mandats au directeur

61-63 Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. BLANCHETON
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAN-KHÔI-LỘC
Administrateur : NGUYỄN-V-LOẠN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI

Tirage de 15000

ANNONCES

Des espaces à réserver pour chaque insertion

Une seule insertion . . . . . 0$60

Par centimètre et par insertion . . . . . 0$02

Réclame dans la 3e page . . . 0$10 le mot

Annonces judiciaires et légales . . . 0$15 la ligne

Contrats à forfait pour les contrats commerciaux

Xa-xỉ với rộng-rãi

Ở đời thường có việc bề ngoài tựa tựa giống nhau mà thực thì khác nhau xa, tức như cái tính xa xỉ với cái tính rộng-rãi, một đằng là cái đức rất tốt, một đằng là cái tính rất hại, nếu xét đoán không tinh, thì thường hay nhầm lẫn mà cho cái nọ là cái kia, vậy nên ta thử xét kỹ mà bàn rõ ra xem, tưởng cũng không phải là một câu chuyện nói thừa vậy.

Người ta ai cũng muốn tự phụng cho sung sướng, và lại có cái tính tự đắc muốn hơn người, những người làm ăn may mắn, tiền sẵn bạc nhiều, vì kiếm tiền dễ mà không biết trọng đồng tiền có người thì miệt mài trong cuộc mua vui, mà mãi tiêu thiên kim, hảo trị hạ bách vạn, quăng như bùn, tung như rác, làm thỏa cái thú ăn chơi, chưa nói đến những sự chi tiêu bông ngày, rất là phung phí, thường đến gặp năm gặp bầy người ta; cũng có người thì vì sẵn tiền quá mà sinh ngông, không từ gặp công việc gì, cũng tìm cách làm cho rất hoa mỹ, khiến cho người khác không theo kịp, để cầu lấy cái hám-diện ở bên ngoài, tức như chuyện Vương-Khải với Thạch-Sùng hai nhà giàu thi của mà ta đã đọc ở trong sử Tàu. Ấy đó tính xa-xỉ là thế, hình như chỉ lấy tiêu nhiều tiền là sang, là thích mà không kể gì đến sự nên hay, không.

Câu như những người có tính rộng-rãi, là những người chi-khí rất là to lớn, tâm địa rất là nhân-từ, tuy ở vào cái địa-vị phong-lưu, mà lối tự phụng cũng chỉ một vừa hai phải, chi tiêu có chừng có mực, không dám đua thói đời mà phung-phá của trời, thế mà gặp những việc cứu tai tuất hoạn, hay là những việc gây dựng tác thành cho người, thì đã sẵn lòng từ thiện, tùy sức mình làm được đến đâu thì làm, không hề lận tích, lại đến những việc giao-thiệp với hàng bồi đối đãi với kẻ dưới thì càng tỏ lòng rộng-rãi, đành chịu thiệt mình mà để lợi cho người; làm đến đồng tiền, không có bỏn xẻn so kè, suy hơn quản thiệt, như thường tình người ta đâu. Đó là bởi cái tính hào phóng và cái lòng nhân từ hợp lại mà thành ra cái đức tốt ấy.

Có người nói rằng những người trời cho được cái cảnh-ngộ sung sướng, trong nhà có sẵn đồng tiền, thì cách cư xử, sự tiêu-sài cũng cho xứng với cái địa-vị của mình, nếu cứ coi đồng tiền như tính mệnh, chỉ hòng khóa cho chặt, chôn cho sâu, có tiền mà không biết dùng tiền, tức như người xưa đã gọi là đầy tớ giữ tiền, mà câu của miệng người mình vẫn thường gọi là thần giữ của. Phải, đã đành rằng như thế; nhưng có đồng tiền mà tiêu, cũng phải biết cách tiêu, thì đồng tiền mới thật là hữu dụng, mà không đến nỗi mất cái giá-trị đi. Người có tính xa-xỉ và người có tính rộng rãi, tuy đều có khác cái bọng người giữ của bo-bo, mà xa-xỉ là chỉ chuyên theo cái chủ-nghĩa khoái lạc, quăng tiền ra mà mua lấy cái vui thú của mình, rộng rãi là do cái chữ nghĩa bác-ái dùng đồng tiền vào những việc lợi ích của người. Thời thế dù xưa nay có thay đổi, phong-tục dù đông tây có khác nhau, mà cái tiêu chuẩn đạo-đức, thì đời nào cũng thế, nước nào cũng thế, cũng đều lấy quên mình thương người làm đức tốt, cho tự tư tự lợi làm nết xấu, cho nên cũng cùng là tiêu tiền nhiều cả, mà một công một tự, một hay một dở khác nhau thật là xa lắm, ta nên phân-biệt cho rõ ràng. Đức Khổng-tử có nói : « Ở tự thị nhi phi giả », nghĩa là ghét những cái giống như phải mà hóa không phải ; điều phải điều trái, phân biệt không rành, thì chê khen không đúng, mà hành động hay dở sai lầm, đó cũng là một điều lớn thận xử thế rất quan-trọng của người ta, mà ta nên chú ý vậy.

Lại còn thế nay nữa, thường thấy lắm người ở cái địa-vị doanh-thương, nào là ăn ngon mặc tốt, cửa rộng nhà cao, không tiếc gì tiền bạc, không kể gì tổn phí, tự bề ngoài xem ra, ai chẳng cho là người hào-phóng, đồng tiền phân bạc không kể vào đâu, có biết đâu rằng người ấy chỉ hào phóng về việc tự phụng cho mình, còn đối với người ngoài, thì lại rất là chắt-chìu, không những là vãng lại thù tạc với người ngoài, không giữ được hẳn hoi nền nếp, cho xứng cái địa vị của mình, gặp những công cuộc từ thiện, nhất-vị ngần ngại làm thinh, thậm đến đối với tình máu mủ ruột già, mà cũng tỉ mỉ so kè, một đồng cũng không chịu thiệt, thế có phải xa xỉ với rộng rãi, hai cái tính ấy lại thường không hợp nhau không?

Ôi! ở cái buổi kim tiền thế giới này, giá-trị đồng tiền càng quí, thì người có tiền càng nên biết cách dùng tiền, đã không nên phủ chi lãng phí, trước gây nên cái thói xấu của mình, sau lại thêm cái tục tệ trong xã-hội, mà đến những việc công-ích công-lợi, và những việc tuất hoạn cứu tai, tưởng cũng nên vui lòng đóng góp, cho xứng đáng là người hào phú ở xã-hội Việt-Nam từ đời nay. Thời triết Tàu có câu : « Văn-minh giả mạn chi hiệt, chí tại tư kỷ dữ ái nhân », nghĩa là người văn-minh với người già-man khác nhau, chỉ tại cái lòng vị mình hay là yêu người; tôi cũng xin nói thêm rằng hào phú với trọc phú khác nhau, cũng chỉ tại cái tính xa-xỉ hay rộng-rãi.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 29 Novembre 1924

huyện-chuyển trong ngạch các đại-tướng

Đại-tướng Sarrail được cử vào chức tổng-ủy-viên ở Syrie thay cho đại-tướng Weygand, đại-tướng Weygand lại đi chiến-tranh thuộc-địa bằng và ngài phải coi trong chỗ binh vụ cao-học. Nay mai ngài sẽ được thăng-thưởng, để nắm giữ các trọng-tài để xét việc ấy.

Nước Anh với nước Nga

Chánh-phủ Xô-viết đã trả lời hai bức thư của chánh-phủ Anh, trong bức thư thứ nhất chánh-phủ Xô-viết nói, bản chánh-phủ tiếc rằng nước Anh không ưng thuận bắt giao-ước thương-mại là một bản giao-ước rất ích cho cuộc hòa-bình thế-giới. Trong bức thư thứ hai, chánh-phủ Xô-viết lại nước lại rằng bức thư của Zinoviéff là một bức thư giả vẫn nắm lại lời chánh-phủ Xô-viết không có trong tài để xét việc ấy.

Tại Thủ-dân nghị-viện

Chánh-phủ đệ trình ngày viện một bản dự-thảo luật pháp ưng-chuẩn bản giao-ước quốc-tế ký ở Paris ngày 25 Janvier 1924 về việc lập ở Paris một viện coi về việc dịch-tễ súc-vật.

Nghị-viện tranh-luận kịch-liệt rồi quyết ngày đặt một hội-đồng điều tra về mọi việc hành động của các nhà ủng-cử trong cuộc bầu cử mới rồi, và xét kem trong vụ bão-cử năm 1924, các chánh-đảng lấy tiền ở đấy mà tiêu dụng.

Nghị-viện bỏ phiếu tỏ lòng tin cậy chánh-phủ trong việc bỏ cứu cái nạn viện thức dụng đặt đó.

Nước Pháp với nước Nga

Báo *Journal* đăng tin rằng trong năm 1923 chánh-phủ pháp có bảo cho chánh-phủ Nga biết hai tên vàng Đại tân Wrangel trốn ở Bizerte, mà khi rồi quân sĩ Crimée bị đại-bại, thì riêng của nước Nga vậy khi nào chánh phủ Nga được có ý muốn, thì đội tàu ấy sẽ giao về nước Nga.

Gió bão ở Đại-tây-dương

Tin Lorient. — Ở Đại-tây-dương lại có gió bão, thuyền đánh cá nhiều cái không về được. Các xóm đánh cá rất là sợ hãi.

Tin Madrid. — Ở miền bờ bể gió bão dữ dội. Các đường cái, và các hòa-xa men bờ biển tốn rất nhiều.

TRONG CỦ KHOAI TÂY PHẦN NÀO BỔ NHẤT

Người ta nghiệm ra rằng trong củ khoai tây phần bổ nhất là phần người ta gọt mà bỏ đi. Bột lúa mì cũng vậy, nếu lọc kỹ quá, cũng mất một phần bổ đi.

Mới đây, bác-sĩ Gregoire, ở Labrador, có nghiệm thấy việc sau này :

Một gia-quyến người bản xứ ở một nơi hẻo lánh, không có gì ăn phải có một thứ khoai tây rất thô. Người bố, người mẹ, và các con nhờn hình-thể rất gầy còm. Nhưng mấy đứa con bé tuy trông lại mạnh khỏe bằng hẳn. Bác-sĩ thấy thế lấy làm lạ bèn hỏi mấy đứa bé xem người bản-xứ coi thường với cha mẹ anh chị nó, chúng có còn ăn nằng thế nữa không, sau mới biết rằng mấy đứa bé ấy ăn không đã no, hàng ngày thường nhặt vỏ khoai của bố mẹ bỏ mà ăn. Thành thử nhờ về cái vỏ khoai của bố mẹ bỏ đi không ăn ấy, mà mấy đứa trẻ giữ được sức khỏe như thường. Xem việc ấy, thì rõ trong cả khoai, phần liền với vỏ là phần bổ nhất vậy.

LÁT ĐƯỜNG BẰNG CAO-SU

Thành-phố Hoa-kỳ Akron đương lát đường bằng cao-su để lát đường. Người ta dùng cao-su non để lát đường, cao-su già thì để làm lốp xe hơi. Khi đã chán ngán rồi, cao-su lại thành ra dẻo như lúc mới làm ra vậy.

MỘT ĐƯỜNG HÀNG KHÔNG TỪ NEW-YORK ĐẾN BẮC-KINH

Bộ hàng-không Hoa-kỳ định đặt một đường hàng-không từ New-York đến Bắc-kinh. Đường ấy bắt đầu từ Canada, đi qua Alaska, các đảo Aléoutiennes, Nhật-bản, rồi đi đến Bắc-kinh. Lại sẽ đặt các đường phụ để nối các thành-phố nọ vào đường lớn ấy.

Hiện nay thư-tín đem từ New-York đến Bắc-kin mất sáu bảy tuần lễ, đến lúc đặt được đường hàng không ấy chỉ mất có ba ngày mà thôi.

NƯỚC ANH VỚI NƯỚC AI-CẬP

In Khartoum. — Hai đội quân Soudan kéo ngược lên, trên vào nhà thương binh, quân Anh đánh lại, quân khởi nghịch nhiều người bị hại.

Tin Londres. — Cứ theo như tin điện báo Reuter ở Le Caire gửi đến, thì ở Khartoum người Anh vẫn thảng-tuế.

(Đêm hôm 27 Nov.)

Đường điện-báo từ Le Caire đến Soudan bị cắt đứt. Chỉ có quan binh là có quyền thông tin bằng vô-tuyến-điện mà thôi. Tiếng đồn mơ hồ, nhưng xem chừng cũng khuấy có gì đáng lo.

Tin Rome. — Báo *le Popolo d'Italia* ở nước Ý có nói, vì cái liên đồ của nước Ý ở Địa-trung-hải, mà nước Ý có ý mong cho Ai-cập được độc lập, và được chủ-quyền, nhưng nước Ai-cập cũng ở nên quản mọi sự lợi-lợi của nước Anh làm cho mình về đường vật chất. Báo ấy lại tỏ ý mong rằng trong cái chánh-sách của nước Anh đối với Ai-cập, nước Anh cũng chớ nên quá chuyên-chế thì hơn.

Tin Bruxelles. — Các ông nghị-viện nước Bỉ về đàng-chất việc chính-phủ sẽ mọi việc xảy ra ở Ai-cập.

Tin Ai cập. — Liên Soudan về sau. Hoàn thứ 11 khởi nghịch ở Khartoum, trận vào nhà thương ở đây, và giết chết bọn viên tuần, thuốc, hiện đã có quân Anh đến trừ quân ở nghịch.

Tin Khartoum. — Ở Khartoum sắp thiết quân luật.

(Vô-tuyến-điện Bordeaux)

Tin Londres 27. — Ở các thuộc Ai-cập có bắt được nhiều việc nước lại, quan Toàn-quyền bèn lại với việc ấy nguy hiểm cho tính mệnh các quan Anh ở Ai-cập về ở Soudan. Các quan Anh có bọ lệnh tổng-giám ủy người phiên-lược. Cứ lệ ở Caire và ở Alexandrie của có bắt nhiều người. Hai người cùng chánh đảng của Zaghloul Pacha cũng bị bắt.

Tin Le Caire 27. — Có công-văn nói rằng linh Ai-cập không chịu vâng lệnh quân chướng-binh nước Anh bắt rất ra khỏi tại Soulan. Quân Anh bèn bỏ-vi, nhưng cũng cho họ được phép gởi thư cho chánh-phủ Ai-cập, thì chánh-phủ Ai-cập có ba-lệnh cho họ thôi đừng chống-cự lại nữa.

(Vô tuyến-điện Cavite)

Tân Trung-hoa

(Vô-tuyến-điện Cavite)

Tình-hình Quảng-đông

Tin Thương-hải, ngày 28. — Tổng-đốc-Lân từ rày bị trục bắn khỏi Quảng-châu, ở Quảng-châu hiện nay đương rào-nhiệt về việc bảo-cử một viên xã-trưởng mới, ngày mai sẽ bỏ về tuyển-cử. Có ba người ứng-cử. Trong số ấy có một người dân-bà là Liêu-trọng Khải phu-nhân của Liêu-đồng phụ-nữ của quốc-dân đảng.

MỘT CÂU CHUYỆN BUỒN CƯỜI VỀ CÁI PHONG-TRÀO BUY-TẦN Ở TRUNG-HOA NGÀY NAY

Mới đây ở Quảng-đông có xảy ra một chuyện rất buồn cười là vì có một cái bón-mà mua rau bị tranh-đua kịch-liệt. Số là một vị quan-quan là Hóa-sùng-Niên làm lễ kết-hôn với một người bạn gái nhà giàu ở trong thành-phố ấy. Lễ hôn kết-hôn đặt liệc mời các tướng-tá đến dự đông lắm. Khi đã chèn nghe-nhà rồi, chú rể bắt có rán phải ra tiếp-kiến và hội mặt người bạn, để tỏ ý lịch-yên. Nàng có rất bẩy lâu còn giữ cái lễ phép cũ, chưa theo lối giao-tế mới, bèn lên ở kiệu không chịu ra. Chú rể có ý không bằng lòng, bèn ôm đến lôi nơi bắt phải làm. Cô nàng tức quá đứng ngay người ra lại bị chú rể ẵm vào. Bấy giờ có một viên quan võ Vân-nam cũng dự liệc ấy trách chú rể sao lại bắt ép người dân-bà một cách tàn bạo quá. Chú rể đương tức vợ mình không biết giao-thiệp, lại nhân người ấy trách, điên tiết cầm súng bắn luôn viên quan võ kia. Viên quan võ ấy cũng cầm súng bắn giả, chú rể bị bắt phải ở chân nằm lăn ra, có rất sợ quá cũng ngã ra đất. Tân-khách đương lúc tạc chuyện trò thấy vậy đều xô đẩy nhau chạy tán loạn, thành ra một nơi đương vui mừng trực rỡ bỗng hóa ra một cái chiến-trường gớm ghê. May khi lòng-tử-lệnh là Hứa-sùng-Trí nghe báo cho quân đến dẹp mới yên.

Hội-đồng Chính-phủ

Bài diễn-văn của quan Toàn quyền

(*Tiếp theo*)

Cái chủ nghĩa hành-chính của quan Toàn-quyền Merlin là cái chủ-nghĩa phân quyền địa-phương. Ngày tháng tư năm nay, ngài có gửi một tờ chu-tri đại-ý như sau này : các quan-lại ở xứ nào phải ở dưới quyền quan Thủ-hiến xứ ấy, trừ có ngạch tư-pháp và ngạch thương-chính là phải theo tổng-lệ riêng. Quan Tổng-đốc, quan Khâm-sứ, Thống-sứ, có trách-nhiệm phân-minh ; quan Toàn-quyền là tổng-tướng toàn-thể Đông-pháp, trông nom quyền-lợi chung, không can-thiệp đến công việc riêng từng xứ.

Quan Toàn-quyền nói rằng từ ngày tới bản ; đạo quan-chế mới này không có điều gì khó khăn cả ; chỉ có quyền đã định rõ ràng, các quan đều tỉnh nhiều trách-nhiệm hơn trước, công việc xem ra kỹ-lưỡng phần phức-tạp hơn ; các lệ-lệ thuộc phủ Toàn quyền, như Công-chính, Học-chính, thành giữ quyền kiểm-sát chuyên-môn, tinh-hoàn khuyến-khích, chớ không rộng quyền giám-đốc, thống thuyền như trước nữa.

Về việc chính đốn những số dự-toán riêng cho các xứ Đông-pháp hội-đồng Chính-phủ chỉ có quyền dự-thảo, vì phải đệ sang bộ để quan thượng-thư bộ thuộc-địa khuyết-y, rồi quan Giám-quốc sẽ ký một lần chỉ có duyệt-y. Những bài đem sang sau, quan Toàn-quyền dặn rằng những khoản chi-phí và việc các tòa án Tây sẽ thấy rõ số dự-toán thường cả toàn-thể Đông-pháp, để các xứ có đủ tiền làm công việc riêng không phải nhờ tới dự-toán chung trợ cấp cho nữa.

Còn vấn-đề cuối cùng và là một vấn-đề quan trọng nhất là việc chỉnh đốn lại Hội-đồng chính-phủ. Quan Toàn-quyền nói rằng Hội-đồng gây thành ra theo nghị-định ngày 21 octobre 1911 cho nghị ngày nay thì đã khiến cho dư-luận mỗi ngày một cai nghi thêm mãi, mà những điều cải nghị đáng dẫn nhất thì cơ thể làm được lâu ba chuyện sau này : là hội-viên phải thiết là quan chức cả thì thường phải là dân đại-biểu cho các khu có quyền lợi về đường kinh-tế trong nước, vì thế cho nên hội-viên có ai quyền tự do kiểm-soát không như ở các hội-đồng khác, sau nữa vì tính-mệnh của hội-đồng với với chính-phủ hay là đối với dư-luận bản Pháp của kém sắt cả giá trị đi.

Những lời chỉ nghị ấy, cũng nên lưu ý đến lắm, vì rằng sự tiến bộ của Đông-dương về đường kinh-tế, những quyền lợi về đường kinh-tế nay đã quan trọng, lại cái trình độ dân trí và phong-thể chính-trị ở xứ ta cần phải đặt ra một hạn-định gì cho quan Toàn-quyền, cái cách tránh được biệt-lệ không tùy thuộc nhà nước mà tại thi-hành được cho toàn dân.

Hội-đồng có lập theo điều ấy thì quan Toàn-quyền mới có thể hiểu công chúng, biết những điều nên làm, thì giờ công chúng được. Quan Toàn-quyền thuộc-địa có thể nhận đó mà tự-tiện thời được các công việc của mình làm, thuộc là sửa đổi lại những điều làm lỗi rồi. Các công việc của quan Toàn-quyền mà được hội-đồng giúp sức về thì đối với dư-luận bản-xứ, đối với chánh-phủ Pháp lại được giá-trị thêm nữa.

Hội-đồng mới mà quan Toàn-quyền muốn đặt đó thì chức trách về đường tài-chính cũng y như chức trách của Hội-đồng chính-phủ bây giờ và sẽ gọi là Đông-pháp liên-hạng hội-nghị (Congrès de l'Union indochinoise). Hội-đồng ấy có 44 hội-viên là 27 người Pháp và 17 người bản xứ Nam-kỳ có 13 hội-viên là 9 người Pháp, bốn người Nam ; Bắc-kỳ và phái bảo Trung-kỳ 14 hội-viên là 9 người Pháp 5 người Nam ; Trung-kỳ và Cao-miên mỗi xứ 7 hội-viên mà trong số kỳ thì có 4 người Pháp ; Ai-lao 3 hội-viên là 1 người Pháp ; cứ số kỳ nhiều ít là tùy theo với số dân và số tỷ thi của mỗi xứ.

Các hội-viên của hội-đồng mới kỳ thì phần nhiều kỳ ở trong các hội-đồng các xứ như Hội-đồng quản hạt Nam-kỳ, các hội đồng thương-mại và canh-nông, hội đồng thành-phố, hội đồng tư-vấn. Ngoài những đại-biểu của các hội kỳ cử ra thì ông thứ đến nghị-viện Nam-kỳ và các ông đại-biểu của các xứ Trung-kỳ hoặc đồng thuộc địa và các ông tài-trưởng hay phó hội-trưởng các hội-đồng các xứ đều có chân trong Đông-pháp liên-hạng hội-nghị cả.

Đông-pháp liên-hạng hội-nghị ấy đặt ra tại tòa Hội-đồng chính phủ và Hội-đồng thường-trực công-phái chánh đến lại. Có nhiều việc hễ không có hội-đồng chính-phủ thì quan Toàn-quyền không thể làm một mình được. Mà đặt hẳn cái chức-trách của hội-đồng thường trực tức công như là hội-đồng quản-trị coi sổ dự toán chung vậy.

Cái chức trách của Hội-đồng sau này tuy không sửa đổi nhiều, song

hội-viên có rất hót đi. Mỗi năm Đông-pháp liên bang hội nghị sẽ cử lấy đại-biểu để vào dự hai hội-đồng ấy Hội-đồng chính-phủ thì đổi tên là Thượng hội-đồng Đông-pháp (Conseil supérieur de l'Indochine) và Hộ -đồng thường trực thì đổi là Hội-đồng quản-trị phủ Toàn-quyền (Conseil d'administration du Gouvernement général).

Hội-chợ Hanoi

năm thứ VI

Hội-chợ Hanoi đã mở cửa từ ngày hôm qua. Hồi quá 9 giờ quan Toàn-quyền Merlin cùng với quí phu nhân và quan quyền Thống-sứ Sicre đến cắt lễ khánh-thành.

Năm nay cảnh phòng cẩn một lắm cửa nào cũng bao nhiêu là người cản người giữ, chỉ có những người có giấy mời hay là giấy bán hàng mới lọt được vào thôi. Ở trước cửa Nông-công-thương viện Maurice Long trông ra, có một toán lính khố-xanh đứng bồng súng chào khi ô-tô quan Toàn quyền vào tới hệ bè. Trước giờ ấy thì các ông hội-viên Hội-đồng quản trị và Hội-đồng tổ chức Hội-chợ đã đứng chực cả ở dưới bệ để nghênh tiếp quan Toàn-quyền. Các quan đại-biểu đến dự lễ khánh-thành cũng đông trong số ấy có quan quyền Thống-sứ Bắc-kỳ Krautheimer, quan Khâm-sứ Trung-kỳ Pasquier, quan Thống-sứ Blanchard de la Brosse, học chính tổng-trưởng, quan Chánh sở kinh-tế Lochard, quan chánh sở Y-chính Bắc-kỳ Le Roy des Barres, quan Tuần-tá Jeanbrau chánh tòa chính-trị phủ Toàn-quyền, quan Lại bộ Thượng-thư Ng-hữu-Bài Cơ-mật viện trưởng, quan học bộ Thượng-thư Thân-trọng-Huề cùng các quan đầu tỉnh đầu sở khác và các thân hào Tây Nam không nhớ hết được.

Quan Toàn-quyền tới nơi thì ông Grawitz là Hội-trưởng phòng Thương mại Hanoi và Hội-trưởng hội đồng quản trị Hội-chợ mời ngài và quí phu nhân cùng các quan vào trong Nông công thương viện.

Ông Grawitz có đọc một bài diễn-văn đại khái nói rằng quan Toàn-quyền đến khánh-thành cuộc Hội-chợ này thật là ngài có ý khuyến khích cho việc mở mang nền kinh-tế lắm, vậy ông xin thay mặt cả các nhà công thương Tây Nam trong nước mà cám ơn ngài. Ông Grawitz lại tỏ lòng mừng rỡ của mọi người được gặp quan Khâm sứ Pasquier tại Hội-chợ ngày hôm nay vì chính ngài đã khởi xướng ra cuộc Hội-chợ này thực cũng như là một người con của ngài vậy, nay con đã trưởng thành thì ngài tất lấy làm vẻ vang lắm.

Dự Hội-chợ năm nay vẫn có đủ năm xứ Đông-pháp như mọi năm, xứ nào sản ra cũng phát đạt lắm. Các ông đại-biểu các xứ tại Hội-chợ Hanoi không những là có thể bảo ban mọi điều cho các nhà đến mua hàng mà lại chỉ dẫn cho các nhà kỹ-nghệ ở các xứ nữa.

Các nhà công-thương ở Pháp dự hội năm nay còn ít lắm, vì là sự quảng cáo ở bên Pháp rất đắt, vậy từ rày trở đi Hội-đồng bên này sẽ hết sức giao tiếp với các phòng Thương mại bên Pháp để nhờ các hội-đồng ấy cổ động giúp cho. Các thuộc-địa bên Thái-bình-dương thì không kịp đem hàng sang Hội-chợ, còn ngoại-quốc ở gần Đông-pháp tới duy có Nhật-bản, Phi-luật-tân và Vân-nam dự phần mà thôi. Từ sang năm trở đi, Hội-đồng định đặt ra các tiền hội đồng ở các nước ngoài để các nhà công thương có ai cần hỏi hay điều gì hay là muốn gửi mẫu hàng sang thì chỉ bảo giúp.

Năm nay cũng còn nhiều nhà đến Hội-chợ chỉ cốt để bán hàng vặt cho những người đi xem mà thôi. Song những nhà ấy mỗi ngày sẽ bớt dần đi vì là không có ích gì cho Hội-chợ.

Cái mục-đích của Hội-chợ tuy chưa đạt tới, song cứ xem sự kết quả thì cũng đã rõ là các nghề công-thương nay đều tiến cả rồi.

Quan Toàn-quyền cũng đáp lại một bài đại-khái nói rằng: Ngày năm ngoái ngài đến khánh-thành Hội-chợ 1923 thì ngài có mong rằng Hội-chợ năm 1924 sẽ tiến lên được bước nữa, mà nay những điều hi-vọng ấy đã thấy đạt được một phần tư ngài rất lấy làm mừng. Nhờ có chính-phủ giúp đỡ lẫn bạc thì cái nét mặt của Hội-chợ ngày nay đã thấy tốt đẹp hơn nhiều, diện-tích cũng mở rộng thêm ra, các nhà cửa vững bền đã làm thêm được nhiều không phải dựng tạm lắm nữa. Số người dự cuộc mỗi ngày một đông và các nước ngoại quốc, tuy chưa đến dự hết, song nước Nhật, nước Phi-luật-tân và xứ Vân-nam đến dự thì cũng đã rõ là cái tỉ trường Đông-pháp nay rất quan-trọng mà sau này còn nhiều nơi đến dự nữa. Quan Toàn-quyền có ngợi khen Hội đồng tổ chức lắm, nhưng ngài nói công việc ai nấy phải làm hãy còn nhiều.

Ngài nói rằng sau này cuộc Hội-chợ được tiến bộ nữa thì Hội-chợ Hanoi sẽ trở nên một nơi giao-dịch quan-trọng cho các nhà công nghệ Pháp không những là đối với Đông-dương mà đối với tất cả vùng Cực-đông nữa, là một thị trường to tát cho việc thương mại Đông-dương và các nước lân bang vậy.

Hai bài diễn-văn đọc xong, cử tọa đều vỗ tay hồi lâu. Rồi ông hội trưởng cùng các ông hội-viên hội-đồng Hội-chợ đưa quan Toàn-quyền đi xem các khu các gian bày hàng, mãi đến quá 11 giờ ngài mới ra về.

Trong mấy kỳ sau, bản-quán sẽ có bài tỷ sự về cuộc Hội-chợ năm 1924.

Cuộc công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ mười một

Sáng hôm nay, hồi 8 giờ tại tòa Đốc-lý đã mở cuộc số số lần thứ mười một

Số 53.585 được 10 000 đồng.
Số 110.962 được 1.000 đồng

Mười hai số sau này mỗi số được 500 đồng.

115.640	1.168	69.108	37 697
53 718	56.482	111.651	113.464
95.472	54.771	68.233	38 444

Còn những số 100 đồng thì sau này sẽ đăng.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Tôi xem qui báo thấy nói rằng các bạn đọc báo ai có cần hỏi hay điều gì về pháp-luật thì ngài cũng vẫn lòng bảo giúp mà không lấy tiền. Nay trong gia-đình tôi có một việc bất bình vì có anh tôi chiếm nhận cả gia tài, vậy xin nhờ quí báo làm ơn chỉ giáp cho lẽ phải trái thế nào. Không dấu điều nhờ sau này:

Cha tôi mất, gia-tài chưa kịp chia. Trong ba năm tang chế (27 tháng) không có phép chia, thì anh cả tôi lại làm cả nhà rượng của cha tôi mà sang tên mình vào địa-bộ làng. Nay tang đã hết mà anh cả tôi cứng không chịu chia, lại cãi rằng nhà cửa ruộng nương ở trong địa bộ biên tên anh tôi thì là cái tang chứng là của anh tôi rồi. Vậy anh tôi cãi như thế có lý không?

TRẢ LỜI. Không, vì làm như thế là trái lẽ. Khi cha chết thì các gia-sản chung sang tên con trưởng ở địa-bộ vẫn là lệ thường, nhưng không có thể chứng tỏ được rằng các gia-sản ấy là của riêng của con trưởng được, mà đợi cho đến lúc đem chia thì vẫn là của chung của tất cả các con cái.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 21 độ
15 giờ 24 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10	91
— nhì, —	10	30
— ba,	9	72
Thóc hạng nhất, —	6	30
Bắp ngô —	7	00

Giá bạc. Kể từ ngày 30 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 15

Các cô nữ học-sinh Pháp đi du lịch. — Chiều thứ bảy 29 novembre, các cô đi dạo xem thành-phố Hanoi; ăn cơm ở khách-sạn Métropole; rồi đi ô-tô dạo chơi đường bờ sông Cái và đi vòng Hồ Tây lên chơi làng Bưởi, vào chùa Láng, buổi tối dự tiệc tại dinh quan Học-chính tổng-trưởng.

Ngày hôm qua chủ-nhật 30 novembre, buổi chiều các cô đi chơi làng Yên-xá; buổi tối dự tiệc ở dinh quan chánh sở Kinh-lí.

Sang hôm nay, các cô đi xem Hội-chợ; chiều sang làng Đình-bảng xem chùa Cổ-pháp và làng Bát-tràng; buổi tối thì dự tiệc trà của hội Ái-hữu tàu cựu học-sinh trường Cao-đẳng tại hội-quán hội Kỉ ai trí tiến-đức.

Ngày mai các cô sẽ vào xem các tỉnh miền ở Qui-nhơn, ăn cơm sáng ở Phố-cát; chiều xem thành nhà Hồ, rồi vào Thanh-hóa, tối vào ngủ ở Sầm-sơn.

Ngày thứ tư 3 décembre, ở Sầm-sơn sẽ vào Vinh ăn cơm sáng tại tòa Công-sứ Vinh, tối ăn cơm và ngủ tại Đồng-hới.

Thứ năm 4 décembre thì ở Đồng-hới sẽ vào Huế.

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ

Từ thứ hai 1er đến thứ năm 4 Décembre 1924

THỜI-SỰ PATHÉ JOURNAL

TẤN

La Rue du Pavé d'Amour

Hài-kịch chia làm sáu đoạn

Lời dạo: Sáu đoạn thứ ba thì entr'acte

Ngày thứ năm 4 décembre chớp buổi ban ngày từ 17 giờ 30, thu nửa tiền

Chỉ có một cái, mà cũng chỉ có một cửa hiệu có:

SẬP GỖ TRẮC

còn đồ gụ thì lại nhiều lắm, dủ các thứ, tủ-chè tủ-tây, sà-lông, văn vân.

Hiệu có các thứ đồ ấy tức là hiệu «THUẬN-LỢI» ở DẤY G số 234.

Hội chợ Hanoi

Làm thứ năm

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

Đồn-điền 2.000 mẫu muốn bán — Giá rất rẻ — Hỏi tại bản-quán.

GỖ LIM CÂY!

Có hơn một trăm cặp gỗ lim xanh «Hu-cương», mức 70 thước cabre, muốn bán.

Hỏi tại bản-quán.

Tại hội Khai-trí. — Hội-đồng quản-trị hội Khai-trí đã họp ở nhà hội-quán, hồi 5 giờ rưỡi ngày hôm chủ nhật, Quan Thiếu Hoàng-trọng-Phu, gần đây thấy một nhọc trong người, muốn nghỉ việc hội, xin với hội-đồng cho từ chức hội-trưởng. Hội-đồng ngỏ ý 30 ông đều đồng lòng nhất-quyết không thuận để ngài từ chức, cố xin ngài cứ ở lại, nói rằng ngài là bậc danh vọng trong nước, mấy năm nay quản-trị việc hội đã đắc-thế lắm, không vì một sự yếu đau nhất thời mà phải đến bỏ một cái chức trọng của đồng nhân đã có bụng kính mến tấy thác. Quan Thiếu Hoàng thấy các anh em trong Hội-đồng một lòng yêu quí như thế lấy làm cảm-động; ngài cảm ơn cả các đồng-nhân, thuận cứ giữ chức hội-trưởng như trước. Duy nói rằng ngài cần phải nghỉ ngơi ít lâu cho tinh-dưỡng, vậy xin hội-đồng cho phép ấy quyền cho một ông phó hội-trưởng để tạm thay ngài trông nom việc hội. Hồn ông phó hội-trưởng là quan Thượng Trần-văn-Thông, quan Tuần Nguyễn năng-Quốc, ông Bạch-thái-Bưởi và ông Nguyễn-hữu-Thu đều ở các tỉnh cả. Nhân quan Tuần Nguyễn có lời xin từ chức vì ở xa không thường lại họp việc hội được, hội-đồng cử quan cai-trị Marty thay. Vậy quan cai-trị Marty là phó hội-trưởng ở Hanoi, lại được hội-đồng đồng-thanh cử tạm quyền chức hội-trưởng trong khi quan chánh hội nghỉ dưỡng bệnh để thay ngài trước là trông nom việc hội, sau là đại-biểu cho hội đối với nhà-nước và đối với công-chúng. Hội-đồng quản-trị lại biếu quan Tuần Nguyễn-năng-Quốc chức danh dự hội-trưởng. Rồi hội-đồng xét đến việc nhà công-quán, định sửa đổi lại-mấy điều, như chỉnh đốn việc đọn ăn đọn nằng, cho phép các hội-viên khi họp tập được đánh cờ đánh bài cho vui, v. v., cốt là cho nhiều người đi lại, làm một nơi giao-tế vừa vui vẻ vừa nhã nhặn. Hội-đồng cử một ủy-hội mười ông coi việc ở công-quán, ông phó hội-trưởng Bạch-thái-Bưởi làm chánh ủy-hội và ông Ng-Thành làm phó.

Tòa án Trừng-trị — Sáng hôm nay tòa án Trừng-trị xử những việc sau này:

Đồng tố bất lương. — Ng-văn-Tư, ở với một người tên là Ng-xuân-Bau bán tỷ rượu ở Hà-đông đem dấy lấy thìa khóa ở túi áo chủ treo trái mắc rồi mở tủ lấy mất 340 đồng đợi gần sáng mở cửa trốn mất. Khi chủ có đơn thưa thì sở Mật-thám bắt được khám chỉ còn có 185 đồng và một lá đồ đạc quần áo mới sắm sửa. Tên ấy trước đã phải phạt 4 tháng tù về tội ăn cắp rồi. Tòa phạt 18 tháng tù.

Ăn phạt được xoá. — Ng-xuân-Ban là người bên nguyên việc nói trên ấy có trát đòi không ra tòa để đối chất đã phải phạt 25 quan-song xét người ấy tàn tật, đi lại khó khăn, nên tòa lại xóa cái án phạt ấy đi cho.

Sáng hôm nay các việc xử phần nhiều là việc trộm cắp xoàng cả, không có việc gì hay. Còn xét nhiều việc nữa hoãn đến phiên tòa buổi chiều.

Các ảnh ở Hội-chợ Hà-nội lần thứ VI. — M. Lazet (gian C. 20) có lời để các nhà có hàng bày ở Hội-chợ biết rằng, Hội-đồng tổ-chức Hội-chợ có cử ông sưu-tập các tranh ảnh dùng về việc cổ-động, vậy ai có cần đến ông làm ảnh xin cứ đến hỏi từ 8 giờ rưỡi đến 11 giờ, và từ 2 giờ đến 4 giờ chiều.

Vì đi xa mà bán

1° Một cái xe ô-tô «Citroën» 10 mã-lực, đẹp thượng hạng, chạy còn tốt lắm.

2° Hai cái nhà ở, rất lịch-sự, có nhiều nhà phụ, vườn được và đất thừa có thể dùng làm thêm nhà cũng được.

(Ở gần thành phố Hanoi)
Hỏi tại bản-quán. 4502

Tòa án Đại-hình. Sáng hôm nay tòa án Đại-hình vụ thứ tư năm nay đã bắt đầu họp tại tòa Thượng-thẩm và đã xử việc sau này:

Ngày 4 tháng 6 năm 1924 hồi 10 giờ rưỡi sáng, tàu *Rubis* ở Moncay về bến Haiphong, có tai người lính sở Thương-chính đứng kiểm khám hàng hóa của hành-khách, bỗng thấy một người Khách tên là A-Kou tức Hoa-Khiu lẩn lên xe tay rồi đạp người cu-li kéo xe chạy đi. Hai người lính ấy nghi tình đuổi theo bắt được, khám trong áo thấy có một bọc. Người Khách định đút tiền để lẩn thoát, song hai người lính kia không nghe, dẫn đến sở Cẩm, thì khám thấy một cái bao gai đựng 457 đồng bạc giả.

Ở sở Cẩm và trước mặt quan Dự-thẩm, người Khách ấy chỉ nói quanh và khai rằng một người Annam đưa cho không rõ tên và quán ở đâu.

Những bạc giả ấy làm rất khéo, nhân kỹ lắm mới biết là giả.

Xét ra thì đoán là những bạc giả ấy làm ở tỉnh Đông-hưng bên Tàu, lên can phạm trước chưa can an bao giờ.

Tòa xét xong tuyên án phạt Hoa-Khiu 10 năm khổ sai và 100 quan.

Còn việc Ng-K êu Ng-văn-Chế và Đoàn-thị-Nuôi can việc làm bạc giả và a tòng việc ấy thì hoãn đến thứ ba 9 décembre 1924 mới xử vì những chứng không thấy đến.

Xem Hội-chợ, nên đến hàng nào trước?

DÃY F. SỐ 6

Có đủ mặt hàng, sà-lông, tủ-chè, sập, văn vân, băng TRẮC và băng GỤ.

— Khám trọn có cả. —

Giá tính phải chăng

HẠ HƠN MỌI NƠI

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh tiết thường, lậu và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, là đau mắt, các chứng tật trẻ con.

Ở nhà khám bệnh và chữa tại phố hàng Giấy, số 13, Hanoi (ông nói 214).

Được báo tờ rõ và nhà cho người đi rước ở tận nơi, ai ốm lại hết.

Xiếc Đại-Nam. — Từ hôm nay trở đi đổi hẳn chương-trình mới.

Các thứ thuế mới trong thành-phố. — Theo như lời bàn của Hội-đồng thành-phố kỳ hội đồng ngày 30 Mai, mà quan Toàn-quyền đã duyệt-y ngày 18 Juillet vừa rồi, quan Đốc-lý đã kỳ nghị-định thi nay phàm các giấy má xin tại tòa Đốc-lý hay đem đến lấy chữ nhận-thực đều phải chịu một thứ thuế như lệ định sau này, lấy vào công-quĩ thành phố:

Các bản sao về việc cai-trị.	0 $ 40
Giấy chứng-chỉ thị-thực các loại, như giấy chứng-nhận bệnh kiểm, quán chỉ	0 . 40
Giấy chứng nhận bản sao các khế-khoán riêng	0 . 20
Nhận thực các giấy khai-sinh cho người bản-xứ	0 . 20
Nhận thực chữ ký ở các giấy	0 . 10
Bản sao giấy khai-sinh, từ bay bổ-cáo về việc giá-thú	1fr75
Bản sao giấy giá-thú hay là giấy nhận thực con nuôi	1fr50

Giá tiền tây tính sang giá bạc ấn-định mỗi đồng bạc là 2 fr. 50.

Các giấy má đã quá 12 tháng mà muốn lục lại thì phải chịu một thứ thuế nữa là 0 $ 20.

Các bản sao nhận thực đáng với các giấy sinh tử giá-thú hay giấy má việc quan thì phải chịu bằng một nửa những tờ thuế ở các khoản trên ấy.

Những giấy chứng nhận cấp cho các người bần cùng thì được miễn các thứ thuế ấy.

Một bạn đồng nghiệp mới. — Bản-báo vừa tiếp được những số đầu của báo *Ecolier Annamite* là một tờ báo mới bằng Pháp-văn xuất-bản tại Saigon, mỗi tuần lễ ra một kỳ là ngày thứ bảy. Bản-báo có lời mừng bạn đồng-nghiệp mới.

Kim-Vân-Kiều. — Rạp chớp bóng Family Cinéma, 29 và 31 phố hàng Buồm, Hanoi, bắt đầu từ tối thứ hai 1er đến tối chủ-nhật 7 décembre 1924, lại chiếu phim ảnh Annam Kim-Vân-Kiều.

Gặp kỳ những buổi Hội-chợ Hanoi, chắc rằng nhiều khách ở xa đến Hà-thành nô-nức đi xem phim ảnh này.

Bán xe ô-tô «Chenard Welcher», 15 mã-lực.

Hỏi tại hiệu Bảo-chế Montès, Hanoi.

HIỆU BÀO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

Cuộc đua ngựa. Cuộc đua ngựa lần thứ hai ở Hanoi ngày chủ-nhật 30 novembre 1924, kết quả như sau này:

Giải Nhà-quê chạy 1.200 m.

Tên chủ ngựa	Tên ngựa	
J. M. Duvillier	số 5	nhất
Blanche	số 3	nhì

Giải Azur chạy 1.400 m. (ngựa ta)

Đ. K. Long	Promodo	nhất
A Kson	Le bon	nhì
Ng-văn-Nhân	Quo Vadis	ba

Giải Gladiator chạy 1.400 m. (ngựa lai)

Blanche	L'Erèbe	nhất
Ng-huy-Hợi	Mon Désir	nhì
Métropole	Radium	ba

Giải Magicien chạy 1.800 m. (ngựa ta)

Blanche	Balonnette	nhất
—	Durandale	nhì
Métropole	Ronsky	ba

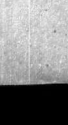
Giải Diamant chạy 2.200 m. (ngựa lai)

Blanche	Zaza	nhất
—	Abeille	nhì
Casablanca	Victoire II	ba

Giải Tribonlet chạy 2.000 (ngựa ta)

Ng-huy-Hợi	Sans-souci	nhất
Roché	Bégnin	nhì
Cửa cấm	Pyrrhus	ba

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIỆN

(Succursales huiles de foie de morue)

Bắt ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trong khi ăn cơm.

Mua mỗi lọ: 0 $ 60

世界發見

日東藥房製造

Thông ngôn ngạch tư Pháp. — M. Lê-thành-Tường nhập tịch dân Pháp được bổ thông ngôn tập sự ngạch thông ngôn tây thay M. Litolff thông ngôn thượng hạng hạng nhất về hưu trí.

Ngạch tham-tá. — M. Ng-tấp-Lễ thư-ký hạng ba đỗ kỳ thi tham-tá phổ thông và chuyên nghiệp nay được bổ thăm tá hạng năm tại phủ Toàn-quyền.

Ngạch tòa sứ. — M. Ng-v-Trung, thư-ký thượng hạng ngạch tư ở Lạng-sơn, được phép nghỉ 3 tháng, kể từ 6 Décembre 1924.

Ngạch báo chí. — M. Tuấn-quang-Thương, báo chí thì sai hạng tư ở Thái bình, được phép nghỉ dưỡng bệnh 2 tháng, tháng đầu cả lương, tháng sau nửa lương.

Trường Nữ sư-phạm. — Mlle Ng-thị-Chúc, học sinh trường Nữ sư-phạm, được thôi học kể từ ngày 1er Décembre 1925.

Số tiền 20 đồng học phí của cô Chúc thì nay do Mme Ng-thị-Sen là thân mẫu cô Chúc phải hoàn lại.

Xuýt cháy trên phố hàng Giấy. — Các quan nghe nói xuýt cháy trên phố hàng Giấy, chắc đã nhiều người sửng sốt bỏn chồn. Nhưng khoan, không hề chi, đó là nhà số 10 phố hàng Giấy là nhà M. Phạm-nhuận-Hoàng làm thợ ở, hồi 8 giờ tối 29 vừa rồi lửa bén lên cái phên che ở bếp xuýt cháy to, nhưng may chữa được ngay, thiệt hại không mấy, chỉ cái nơi đại bản doanh của các chị em vẫn được thái bình vô sự cả.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

V-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1 $ 50

Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 23, cuối nhà số 290

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội-đồng công-tác. — Hội-đồng công-tác sẽ họp tại tòa Đốc-lý ngày thứ tư 3 décembre 1924 hồi 20 giờ 45 để khảo sát mấy việc của Hội-đồng thành-phố vừa rồi.

Cháy. — Vào khoảng 7 giờ tối hôm qua ở xóm nhà lá sau chùa làng Vẽn phát hỏa cháy mất cả thảy đến hơn trăm nóc, thiệt hại rất nhiều vì không mấy nhà chạy được đồ vật chi hết. Duyên cớ bởi đâu chưa rõ, nhưng nghe nói không can gì đến nhân-mệnh.

Đám cháy này đen quá, trời bạnh ra thế, chốc chốc lại có gió thổi, tứ phía không có ao chuôm đầm rộng gì cả nên mấy cái máy chữa cháy của thành-phố của sở Cẩm, của trại lính khố-xanh và của các hàng khách đem lại cũng vô dụng.

Từ lúc mới cháy đến khi tàn vẫn vận nặng giờ đồng hồ, vì nhà cửa xóm đó đã kết sạch thì ngọn lửa độc-ác không lan đi đâu được nữa mới chịu tắt. Trong khi hàng nghìn con người kêu gào khóc mếu rất đỗi thương tâm thì nhiều người ngoại cuộc lại lượt kéo nhau đi xem và bàng luận lắm điều nghe mà ghét quá!

(Xem trang thứ ba, cột thứ ba).

ÔNG PEYROT

Nguyên Giám-đốc Sơ-đẳng học chính Bắc kỳ

Luật-khoa cử-nhân

Có mở một sở đại lý việc quan tại nhà ông ở số 63, Bd Doudart de Lagrée (Dốc hàng Kèn) Hanoi. Ai cần biết luật-lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đòi chác thuê mượn, tra xét văn tự, văn khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm nhanh mà kín đáo.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
SỌC VÀNG
Máy mê-nec,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2949



Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gại đau đớn đã lâu năm, hễ dùng thuốc thoa Cadum mà thoa thì êm ái nhẹ liền, ăn ngủ lại đặng, khỏi lo có những bịnh ngoài da, nào là : nổi phong, nổi đơn, nổi mụt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đức tay đức chớn, bị phỏng, có lát, nổi mày-đay, nổi vẩy-cá, sẩn-sưởng, cướng mụt nầy mụt kia, vân, vân.

Các ông các bà hay nhớ ngày nào thí mua ngày nầy, cho đặng một hộp thuốc ấy, hỏi tiệm bán thuốc quen của các ông các bà thí có.

NHÀ BÀ CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình la, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

LỜI RAO BÁN ĐẤT

Muốn bán một khu đất chừng 2 000 thước vuông ở bên cạnh Nhà-Diêm, trước cửa 24 gian, chung quanh có xây tường.

Mua cả khu hay mua lẻ cũng được. Xin hỏi tại ông Ngôn, phố Mới, số 28, Hanoi, hoặc M. Khỷ ở Nhà-Diêm.

ANNONCE LÉGALE

PHÒNG LUẬT-SƯ MÉZIÈRES
Hà-nội, 17, phố Gambetta

Bán đấu giá

ĐỊNH GIÁ HẠ XUỐNG

Bán cho người giả tiền cao nhất, mà-cả sau cùng tại kỳ bán rao của tòa-án việc hộ sơ-thẩm Hà nội đặt ở tư pháp-sảnh trong thành-phố ấy, phòng coi các việc lịch-biên, hồ chín giờ sáng.

Bán làm một lô

Một cái nhà ở và các nơi phụ-thuộc, ở Hà-nội, phố Gambetta, số 81.

Bán đấu giá ngày thứ ba mồng chín décembre 1924, hồi chín giờ sáng.

Nay tuyên-cáo để mọi người biết rằng :

1° Chiếu bản-án đơn xin mà xử, ngày mồng hai Mai 1923 của tòa án sơ-thẩm Hà-nội, vào số ngày 4 cũng tháng ấy, trang thứ 19, ô thứ 12, thầy Mandrette luật-sư ở Hà-nội, được phép xin tòa án việc hộ Hà-nội cho tự ý bán cái bất động-sản nói trên nầy, của sở Office National des Pupilles de la Nation ; 2° Chiếu một bản án khác của tòa án xử ngày 27 Octobre 19 4, vào sổ, hạ cái định giá cái bất động-sản ấy theo như lời xin của thầy Mandrette luật sư Hà-nội có thầy Mézières làm luật-sư cho mà thầy Mandrette ở Hà-nội, 71 phố Gambetta lại thay quyền thầy Mézières ;

Ngày **thứ ba mồng chín décembre 1924, hồi chín giờ sáng,** tại kỳ bán rao tại tòa án việc hộ sơ-thẩm Hà-nội, tại Tư-pháp-sảnh ở thành-phố ấy, tự ý phát-mại, bán cho người giả tiền cao nhất và mà-cả sau cùng, cái cơ-nghiệp kể sau đây.

Kể các nơi

Một cái bất-động sản Hà-nội, 31, phố Gambetta có :

1° Một cái nhà ở có gác phương-diện độ. .	100m2 00
2° Các nơi phụ phương diện là	43m2 00
3° Sân và vườn phương-diện là.	363m2 00
Tổng-cộng. .	506m2 00

Bất động-sản ấy thuộc về bản-đồ thành-phố Hà-nội, khu G°, số 6.

Bắc giáp phố Gambetta,
Nam giáp các miếng đất số 21 và 22
Đông giáp miếng đất số 7 ;
Tây giáp miếng đất số 5.

Định giá

Ngoài các điều khoản nói trong quyền điền-lệ, bán theo định giá đã hạ xuống theo như bản án ngày 27 Octobre 1924, là :

Bốn nghìn đồng... 4.000 $

Mà-cả mỗi lần ít ra là phải giả năm chục đồng.

Làm ở Hà-nội, ngày hai mươi bốn Novembre 1924 do thầy luật-sư ký tên sau nầy :

MANDRETTE.

Vào sổ ở Hà-nội (Bắc-kỳ) ngày hai mươi bốn Novembre 1923 trang 56 khuôn 14. Nhận tiền vào sổ sáu mươi xu.

Viên trước-bạ ủy-viên
Ký tên : MAS

Nói tại

1° Phòng lục-sự coi về việc bán rao ở Tòa án sơ-thẩm về việc hộ Hà-nội, ở đây có ký quyền điền-lệ.

2° Lại thầy Mandrette, luật-sư Hà-nội, 71, phố Gambetta.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở sương chi-tạo ở Vĩ-đi sơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi



cao như liên-tâm, ô long và thủy tiên, vân vân, dùng cách bốn-học điều chế xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ danh, gọi là «SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem chính-hiệu riêng của trà VINH-MẬU dâng hiến, để quí khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH MẬU

Nam-định : phố Khách, số 117.
Hà nội : phố Hàng-ngang, số 23.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hạng nhất

NHÀ BÀ CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có nổi, đương khi nguội không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng đó thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

thì vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán : 1 $ 20 một lọ

TRICOC MYSOL

Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải xét lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bịnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữ không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có thôi ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc tuật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cám ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

HÀ-ĐÔNG

Hỉ-tín. — Có tin mừng rằng đến ngày thứ bảy 6 Décembre này bà kỳ Toàn tại Thanh-oai sẽ làm lễ thành-hôn cho lệnh-lang là M. Ngô vi-Kiên giáo-học Bảo-lạn đẹp duyên với cô Ngô-ô-Ngạn là lệnh-ái M. Ngô-Ân t ượng hạng thư-ký sở B u-c tỉnh Hanoi.

Vậy có lời mừng cô dâu và chú rể mới.

VIỆT-TRÌ

Một tên hung-đồ — Hôm mồng mười tháng 10 ta, có một người đàn bà ở làng Gồm, huyện Lập-thạch, bán bánh tráng lẫn vừng ở chợ Việt-trì, chiều giờ ra về, qua làng Bạch-hạc để đòi nợ, khi về trời đã nhá-nhem tối. đi qua cái am âm-hồn ở bên trên cầu xe lửa đến 150 thước tây và bên dưới cầu xuống sở cảnh-sát 200 m. có một thằng tay cầm dao nhọn ở trong miếu đi ra, lẫn lưng lấy mất 2 $ 40. Người đàn bà sợ k ông dám tiêu. Nó lại dặn bảo rằng : muốn sống ở với chồng con thì phải giấu giếm không được nói cho ai biết. Người ấy sợ quá mà đến hai mươi hôm sau mới dám nói thầm với chị em, và xin giữ kín sợ nó thù chăng. Người ấy lại biết rõ tên cướp ở Vạn-tư cạnh nhà đoan Bạch-hạc trong ra, có một cái dấu để nhớ à mũi nó to to. Mong rằng quan tỉnh sẽ cho dò xét cái tông tích của tên hung-đồ này mà trừ tiệt đi cho, thì may cho dân cư lắm.

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Cái nạn ô-tô — M. Moulin, quan cai-trị tại Luang-Prabang, cùng qui-quyến với M. Dronot, là quan cai-trị ở Thakhek đi ô-tô ở Lào sang, khi đến Bến-thủy, người cầm máy vì trời tối nhìn không rõ, cứ mở máy chạy mạnh, xe lăn xuống sông. Khi ấy nước đã ngập nệm xe, mà mui xe lại giương, người trong cứ lục đục không ra được, giá không có mấy người lội đò trông thấy chạy đến cứu, và xé mui xe kéo n ước người trong xe ra, thì chắc là nguy cả. Đứa con nhỏ của M. Moulin mới được mấy tháng đã uống mất nhiều nước, khi đến bờ, đã cứu được ngay.

Khi vợ sợ rồi, M. Moulin và qui quyến cùng M. Dronot lại lên đường ra Hanoi.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Nay nhân dịp Hội-chợ, các ngài ở các tỉnh về xem đông, ngoài n ưng giờ đi xem Hội-chợ ban ngày, ai lắc có ngài cũng vẫn đinh ninh khi về Hanoi sẽ tìm đến một rạp hát chèo để mua vui trong ngày lưu trú ở Hanoi. Vậy hội *Sản nhiên đài* chúng tôi đã soạn mấy tích hát chèo để hiến các ngài một cuộc mua vui đặc-biệt, gọi là cảm tạ cái thịnh tình của các ngài đối với rạp hát *Sản-nhiên-đài* chúng tôi vậy.

Những tích hát này có nhiều cảnh pha có nhiều đoạn khôi hài rất nực cười. Vậy các ngài chiếu cố đến xem xin lấy vé sớm kẻo hết chỗ.

Tối thứ hai 1er Décembre 1924
Diễn hai tích :
Tích thứ nhất :
TRUNG HIẾU LƯỠNG TOÀN
Tích thứ hai :
NỮ VƯƠNG SẼ NỘP
Tối thứ ba 2 Décembre 1924
NGHĨA HỒ BÁO ÂN

Đổi chương-trình
XIẾC ĐẠI-NAM
Tối 1er Décembre 1924
NGAY CHỖ CHỢ HÀNG DA CŨ

Trò rất lạ — Quần áo rất đẹp — Thú-vật rất thuần-thục — Chỗ ngồi rất lịch-sự và chắc chắn.

TIẾT-HIẾU-TRUNG

dit TRÚC-THÀNH
FOURNITURE GÉNÉRALE POUR CYCLES ET MOTOS
N° 35, place Negrel Hanoi 35.

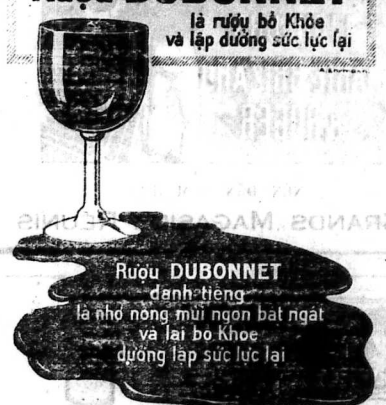
Các đồ phụ tòng và chữa chạy bán giá đặc biệt :

Bicyclette PHILOS	45 06	*Bicyclette « VENUS »*	50 $ 00
Enveloppe la pièce	1 . 60	*Chambre a air la pièce*	0 . 80

Các hàng khác đều bán hạ giá như hè cả

Rượu DUBONNET

là rượu bổ Khỏe
và lập dưỡng sức lực lại



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LAI VÔ THỪA NHẬN
Chỉ-dụ ngày 21 Juillet 1907 đã nhận cho rằng : Hội có ích lợi chung

CUỘC ĐÁNH SỐ
GIÚP CHO HỘI
SỐ TRÚNG THÌ ĐƯỢC TIỀN
QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP
Theo nghị-định ngày 25 Juin 1924

Số vé bán là 60 000 số giá vé bán là 0 $ 50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY :		
1	55 được 2.000 piastres.	2.000 $ 00
1	55 được 1.500 —	1.500 . 00
1	55 được 1.000 —	1.000 . 00
3	55 được 500 —	1.500 . 00
8	55 được 100 —	800 . 00
20	55 được 50 —	1.000 . 00
40	55 được 25 —	1.000 . 00
	Cộng cả số vé được ; thành :	9.800 $ 00

Mua vé ở đây

ĐIỀU LỆ

NƠI MỞ SỔ VÀ NGÀY MỞ. — Sổ mở ở tòa Đốc lý Hanoi, ngày 15 Septembre tới, hồi 8 giờ sáng, có các hội-viên trị sự của hội trông coi việc mở sổ và quan Đốc lý Hanoi sẽ tiến-cuộc. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở sổ ấy sẽ có thể hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị-định).

SỐ TRÚNG SỐ ĐƯỢC. — Không có được thì sẽ yết thị và đăng báo. Nếu những số được mà không có bán rồi, hạn một tháng kể từ ngày mở sổ thì những món tiền lấy số đó vào công-quỹ của hội (theo khoản thứ 8 trong nghị định).

NƠI GỬI TIỀN BẠC VÀ PHẢI TRẢ SỐ ĐƯỢC. — Không tiền bán và hội đồng ủy-quyền gửi ở nhà Đông Pháp Ngân-hàng và những số trúng được thì do nhà Ngân hàng ấy phát tiền cho mà thu lấy tự (theo khoản thứ 9 trong nghị-định).

MAI

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nộ các phụng tiếc chân phê rằng :

Chữa nay đã được phòng cần MONTÈS gai ông, có chẳng nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên g - thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-ông để ra ban-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư bài này.

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

茶名子獅泰金

Từ khi văn-minh khai-hóa đến nay, phàm vật gì cũng vậy, cứ cạnh-tranh mới có tiến-bộ, có cạnh-tranh mới biết tốt-xấu, như bản hiệu từ khi khai-trương đến nay đã hơn ngoài trăm năm, hết sức nghiên-cứu về một nghề nhỏ, không những hợp vệ-sinh mà thôi, lại có mùi thơm ngào-ngạt như hoa mới nở pha đi pha lại vẫn như thường, thì cho nên nhà chí-nghiệm và đầu-xảo ở đất Trung-hoa đã công nhận cho là chế hiệu tốt hơn hết thảy thì ru đặng ; ơn nhà Nhà-nước mới kỳ Hội-Chợ này có đề cả một người Viễn-đông-tạ, cho nên bản-hiệu cũng gởi vào một phần để phô trương cái tài-tình chế-tạo tại phía tối tây-bắc ở đây ấy, để thêm tiếng cho quí ông bà, và Quí khách ở phòng hàn tại Hội-Chợ giao-lưu, để qui chung mua về xơ sánh mới biết là bản-hiệu nói sau có thật.

KIM-THÁI
HAIPHONG: 55 nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: 56 nhà 8, Phố hàng Ngang, Téléphone 620.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các lính xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá: 1$90

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quả bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định

Kính cáo

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$40 một hộp

Nhà Bán-đồ « TAM-TẠM » Hà-nội ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



CÁC NHÀ THẦU KHOÁN, CÁC NHÀ CHỦ MỎ

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐÈN, MÁY GIẤY, CÓ BỘ DỤNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.

Soc ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG. | Giây nói: N° 88 | Tên viết tắt: CABESTAN.

DỊP VÔ SONG

Bản-hiệu có lời kính trình các ngài biết rằng: kể từ ngày khai Hội chợ Hanoi cho đến khi tan hội, hễ ngài nào mua một cái kinh trắng hay kính đen, từ 1 $ trở lên thì xin tặng một bánh thuốc lào Hoành-Phát ngon nhất hạng, mà chính nghề thuốc lào này bản-hiệu chuyên-trị bán buôn, bán lẻ đã ngót 50 năm nay mà đã được các ngài ban khen là hạng thuốc lào có tiếng ngon nhất trong Hà-thành ta vậy.

LY-SENG-BAO

42, Phố hàng Bồ, Hanoi
Hiệu bán kính và thuốc lào
Gian hàng của bản-hiệu bày tại Hội-Chợ dãy F số 11.

2052

GRANDS MAGASINS · RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI



NÊN ĐẾN XEM HIỆU

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

BOITE POSTALE N° 40

TÉLÉPHONE N° 126

Adr. Tel. MAGRÉUNIS



Từ rầy không có bệnh sổ mũi, giai giẳng, bệnh ho khó chữa, những cơn hen-xuyễn đau-đớn nữa, là nhờ về có thuốc:



Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có **0$90**.

Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau đầu thần-kinh-hệ.

Bệnh chứng mất, nhức đầu, chóng mặt, yếu đuối, gầy còm.

Nhưthế mà dùng thứ thuốc:

Glyptrogenat Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bổ-bổ trong cả thời kỳ cho trẻ con và người già cũng dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thụt hiệu nào chế ra đã lâu rồi và hiệu nghiệm hơn các thứ DE PEYRARD DAU LÂU mới bị hay là có để lâu rồi

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc này thì lành bình hết 231 người

(Y theo lời phúc các lương y ở Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD 11, Rue de Grenelle, PARIS và cùng các nhà thuốc có danh

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 265

Bản-hiệu có bán hoàn các thứ các nhãn, bông lên nhân sâm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như thịt, quýt, Hanh, lạc, bông, quế, nấm mèo, vỏ đồng, Saigon như Hanh, thảo, nấm mèo.

Hay mới có đủ các mai, lăng phấn, mứt đem mà nổi mãn rộng khắp. Những hàng này bán buôn tăng sẵn, chớ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, nếu ở xa nơi gửi thư về, bản-hiệu nên gửi contre remboursement.

Cáo-bạch

2010 YU-WO-TSEONG

TAM-TINH-Y-TÔN

Phố hàng Giầy, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chữa bệnh cực kỳ hiệu nghiệm, có nhiều thứ thuốc gia truyền bí-mật, có nhiều thứ thuốc chữa bệnh rất hay, mà giá lại rất rẻ, ai cũng có thể mua được.

Cần các bệnh như: đau mắt, đau tai, mụn nhọt, lở ghẻ, lên đậu, sởi, hoặc bệnh phong tình không kể đã dùng nhiều thứ thuốc mà không khỏi, xin hãy đến bản-hiệu mà xem, bản-hiệu có thuốc chữa rất hay, chắc chắn khỏi, không khỏi không lấy tiền.

Bản-hiệu có thuốc chữa bệnh cho các thứ súc vật như: trâu, bò, ngựa, dê, chó, lợn, gà, vịt, v.v... bị các thứ bệnh như: ỉa chảy, kiết lỵ, thương hàn, sốt rét, ho gió, ho lao, ho gà, ho hen, sưng phổi, sưng cổ, sưng hầu, sưng họng, sưng vú, sưng tai, sưng mắt, sưng chân, sưng cẳng, sưng mình, sưng mẩy, sưng đầu, sưng mặt, sưng lưng, sưng bụng, sưng đùi, sưng gối, sưng đít, sưng dái, sưng rốn, sưng hậu môn, sưng dương vật, sưng âm hộ, sưng vú, sưng nanh, sưng vuốt, sưng móng, sưng đuôi, sưng khắp mình, sưng cả chân lẫn cẳng, sưng cả đầu lẫn mình, sưng cả mình lẫn đuôi, sưng cả đầu lẫn đuôi, sưng cả mình lẫn chân, sưng cả đầu lẫn chân, sưng cả đầu lẫn mình lẫn đuôi, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ lẫn vú, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ lẫn vú lẫn nanh, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ lẫn vú lẫn nanh lẫn vuốt, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ lẫn vú lẫn nanh lẫn vuốt lẫn móng, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ lẫn vú lẫn nanh lẫn vuốt lẫn móng lẫn đuôi, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ lẫn vú lẫn nanh lẫn vuốt lẫn móng lẫn đuôi lẫn cẳng, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ lẫn vú lẫn nanh lẫn vuốt lẫn móng lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng, sưng cả đầu lẫn mình lẫn chân lẫn đuôi lẫn cẳng lẫn bụng lẫn dái lẫn rốn lẫn hậu môn lẫn dương vật lẫn âm hộ lẫn vú lẫn nanh lẫn vuốt lẫn móng